

Amo

Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
כָּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁלֹשָׁה עָלַי מוֹאָב וְעַל-אַרְבַּעַת לָא
neћy четири и-за Моава преступа три за Господ говори Овако
[H3808](#) [H0702](#) [H4124](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
אָשִׁיבֶנּוּ עָלַי שָׂרְפוּ עֲצָמוֹת מֶלֶךְ-אֶדְוִם לְשִׁיר:
ga-повући-назад јер су-спалили кости краља едомског у-креч
[H7725](#) [H8313](#) [H6106](#) [H4428](#) [H0123](#) [H7875](#)

Ovako veli Gospod: Za tri zla i za četiri što učini Moav, neću mu oprostiti, jer sažeže kosti cara edomskog u kreč.

2
וְשִׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָהּ אֲרָמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת וַיִּמַּת בְּשִׂאוֹן מוֹאָב
Moav уз-ларму и-умреће Кериота дворове и-прогутаће на-Моав ватру И-послаћу
[H4124](#) [H7588](#) [H4191](#) [H7152](#) [H0759](#) [H0398](#) [H4124](#) [H0784](#) [H7971](#)
בְּתַרְעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:
uz-ратни-поклич уз-звук рога
[H7782](#) [H8643](#)

Nego ću pustiti oganj na Moava, te će proždreti dvorove u Kariotu, i Moav će poginuti s vrevom, s vikom i s glasom trubnim.

3
וְהִכַּרְתִּי שׁוֹפֵט מִקְרֵבָה וְכָל-שָׂרֵי אֶהְרוֹג עִמּוֹ אָמַר
говори И-истребићу судију из-срдине-њезине и-све кнезове-њене а-ћу-побити са-њим говори
[H0559](#) [H3772](#) [H8199](#) [H7130](#) [H3605](#) [H8269](#) [H2026](#)
יְהוָה: פ
Господ א
[H3068](#)

I istrebiću sudiju iz njega i sve knezove njegove pobiću s njim, veli Gospod.

4
כָּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁלֹשָׁה עָלַי מוֹאָב וְעַל-אַרְבַּעַת לָא
neћy четири и-за Јуде преступа три за Господ говори Овако
[H3808](#) [H0702](#) [H3063](#) [H6588](#) [H7969](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
אָשִׁיבֶנּוּ עָלַי מְאָסָם אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וַיִּחְקִי לָא
ga-повући-назад јер су-одбацили закон Господњи и-уредбе-Његове нису
[H7725](#) [H0853](#) [H4451](#) [H3068](#) [H2706](#) [H3808](#)
שָׁמְרוּ וַיִּתְּעוּם כְּזִבְיָהֶם אֲשֶׁר-הָלְכוּ אֲבוֹתָם אַחֲרֵיהֶם:
чували и-завеле-су-их лажи-њихове за-којима ишли-су оци-њихови за-њима
[H8104](#) [H8582](#) [H3577](#) [H1980](#) [H0001](#)

Ovako veli Gospod: Za tri zla i za četiri što učini Juda, neću mu oprostiti, jer prezreše zakon Gospodnji i uredbe Njegove ne držaše, i prevariše se lažima svojim, za kojima hodiše oci njihovi.

5
וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּיהוּדָה וַיִּשְׂלַחְתִּי אֵשׁ בְּיֶרֶשָׁלַם:
И-послаћу ватру на-Јуду и-прогутаће дворове јерусалимске
[H7971](#) [H0784](#) [H3063](#) [H0398](#) [H0759](#) [H3389](#)

Nego ću pustiti oganj u Judu, te će proždreti dvore jerusalimske.

6 זָה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-אַרְבַּעָה לֹא
 Овако говори Господ за три за-четири
 H3808 H0702 H3478 H6588 H7969 H3068 H0559 H3541

אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-מִכְרָם בְּכֶסֶף זָדִיק וְאֶבְיֹן בְּעִבּוֹר
 га-повући-назад јер продају за-сребро праведника и-сиромашног за
 H5668 H0034 H6662 H3701 H4376 H7725

נְעָלִים:
 пар-сандаља
 H5275

Ovako veli Gospod: Za tri zla i za četiri što učini Izrailj, neću mu oprostiti, jer prodavaše праведника za novce i ubogog za jedne opanke.

7 הַשָּׂאֲפִים עַל-עֲפָר-אֶרֶץ בְּרֹאשׁ רְלִים וְרִדְדָה עֲנוּיִם יִטּוּ
 Који-газе по праху земаљском на-глави убогих и-пут искривљују
 H5186 H6035 H1870 H1800 H0776 H6083

וְאִישׁ וְאָבִיו יֵלְכוּ אֶל-הַנְּעוּדָה לְמַעַן חָלַל אֶת-שֵׁם קְדוֹשִׁי:
 и-човек и-отац-му иду ка истој-девојци да-би оскврнили а-име
 H6944 H8034 H0853 H4616 H5291 H0413 H3212 H0001 H0376

Čeznu za prahom zemaljskim na glavi siromasima, i prevraćaju put smernima; i sin i otac odlaze k jednoj devojci da skvrne sveto ime moje.

8 וְעַל-בְּגָדִים חֲבָלִים יִטּוּ אֶצֶל כָּל-מִזְבֵּחַ וַיִּין עֲנוּשִׁים
 И-на хаљинама заплењеним леже покрај сваког жртвеника и-вино оглобљених
 H6064 H3196 H4196 H3605 H0681 H5186

יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם:
 пију у-дому Бога-свог
 H0430 H8354

I na haljinama u zalogu uzetim leže kod svakog oltara, i vino oglobljenih piju u kući bogova svojih.

9 וְאַנְכִי הַשְׁמַדְתִּי אֶת-הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כְּנֹבָה אֲרִזִים נָבְהוּ
 А-ја сам-уништио а-аморејца пред-њима који по-висини кедрова беше-висок
 H1363 H0730 H1363 H6440 H0567 H0853 H8045 H0595

וְחָסֵן הוּא כְּאֵלוֹנִים וְאֲשַׁמֵּיד פְּרִיֹן מִמֶּעַל וְשָׂרְשָׁיו מִתַּחַת:
 и-снажан беше као-храстови и-уништих као-храстови плод-му и-коренење-му одозго одоздо
 H8478 H8328 H4605 H6529 H8045 H0437 H1931 H2634

A ja istrebih ispred njih Amoreje, koji behu visoki kao kedri i jaki kao hrastovi, i potrh rod njihov ozgo i žile njihove ozdo.

10 וְאַנְכִי הֶעֱלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֹלְדָה אֶתְכֶם בְּמִדְבָּר
 А-ја сам-извео вас из-земље египатске и-водио-сам вас кроз-пустињу
 H0853 H5927 H4714 H0776 H0853 H0595

אַרְבָּעִים שָׁנָה לָרֶשֶׁת אֶת-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי:
 четрдесет година да-запоседнете земљу а-аморејску
 H0567 H0776 H0853 H3423 H8141 H0705

I ja vas izvedoh iz zemlje misirske, i vodih vas po pustinji четрдесет godina da biste nasledili zemlju amorejsku.

11 וְאֵלֶיךָ מִבְּנֵיכֶם לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנָזִירִים הָאֵף אֵין
 И-подизао-сам од-синова-ваших пророке и-од-младића-ваших зар-то није
[H0369](#) [H0637](#) [H5139](#) [H0970](#) [H5030](#)

זאת בני ישראל נאם יהוה:
 тако синови Израелови говори Господ
[H3068](#) [H5002](#) [H3478](#) [H2063](#)

I podizah između sinova vaših proroke i između mladića vaših nazireje. Nije li tako? Sinovi Izrailjevi, govori Gospod.

12 וַתִּשְׁקוּ אֶת-הַיַּיִן וַתְּנַזְרֵינֵם וְעַל-הַנְּבִיאִים צִוִּיתֶם לְאֹמֵר
 Али-ви-сте-појили назиреје и-пророцима сте говорехи
[H0559](#) [H6680](#) [H5030](#) [H3196](#) [H5139](#) [H0853](#) [H8248](#)

לֹא תִנְבְּאוּ:
 не пророкујте
[H5012](#) [H3808](#)

A vi pojiste nazireje vinom, i prorocima zabranjivaste govoreći: Ne prorokujte.

13 הֲנֵה אֲנֹכִי מֵעֵקַת תַּחְתִּיכֶם כַּאֲשֶׁר תָּעִיק הָעֲנָלָה הַמְּלֵאָה לָּהּ
 Ево ја Анки ме екик тх тхичкх кх-штх притискује хх-притиснути пуна кола
[H4395](#) [H5699](#) [H5781](#) [H8478](#) [H5781](#) [H0595](#) [H2009](#)

עֲמִיר:
 снопова
[H5995](#)

Evo, ja ću vas pritisnuti na mestu vašem kao što se pritiskaju kola puna snoplja.

14 וְאֵבֶד מְנוּס מִקֶּל וְחֹזֵק לֹא יִאֲמָץ כַּחַו וְנִבְּוֹר לֹא-נֶהֱפֵה
 И-нестаће мнхс мкхл хх-јакх лх-нхчхчхтх кхх-своју чхх-јунак лх-нхчхчхтх
[H3808](#) [H1368](#) [H0553](#) [H3808](#) [H2389](#) [H7031](#) [H4498](#) [H0006](#)

יִמְלֹט נַפְשׁוֹ:
 избавити душу-своју
[H5315](#) [H4422](#)

I neće biti bega brzome, i jaki neće utvrditi kreposti svoje, i hrabri neće spasti dušu svoje.

15 וְתַפֵּשׂ הַקֶּשֶׁת לֹא יַעֲמֵד וְקֵל בְּרַגְלָיו לֹא יִמְלֹט וְרֹכֵב הַסּוּס
 И-који-држи хх-коњи и-нестаће лх-нечхчхтх хх-дрзи хх-ногама лх-нечхчхтх хх-коњаник хх-коњу
[H7392](#) [H4422](#) [H3808](#) [H7272](#) [H7031](#) [H5975](#) [H3808](#) [H7198](#) [H8610](#)

לֹא יִמְלֹט נַפְשׁוֹ:
 нечхчхтх избавити душу-своју
[H5315](#) [H4422](#) [H3808](#)

I strelac neće se održati, i laki na nogu neće se izbaviti, niti će konjanik spasti duše svoje.

16 וְאֲמִיץ לִבִּי בַּנְּבוֹרִים עָרוֹם יָנוּס בְּיוֹם-הַהוּא נֹאם-יְהוָה:
 И-најхрабрије лх-најхрабрије хх-јунацима хх-нечхчхтх хх-бежати хх-дан хх-нечхчхтх хх-коњаник хх-коњу
[H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H5127](#) [H6174](#) [H1368](#) [H0533](#)

Nego će najhrabriji među junacima go pobeći u onaj dan, govori Gospod.